KINBAICHI RENJUUROU'S

Liar × Liar

Chapter 12

TRANSLATOR & QUALITY CHECKER

CLAIRE

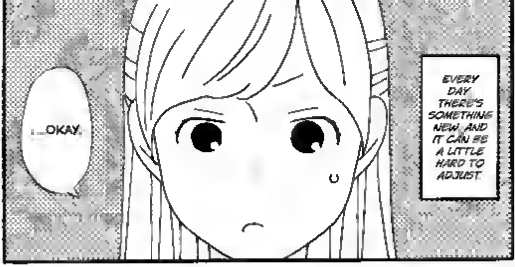
PROOFREADER

ELLIE

EDITOR

NONA

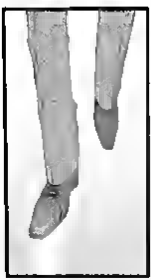
IT'S APRIL AND I'M A NEW EMPLOYEE
TOORU AND I ARE STARTING FROM STEP ONE IN OUR NEW ENVIRONMENT
LIFE IS FILLED WITH MEETINGS AND PARTINGS...
AND AFTER PARTING WITH MY FRIENDS AND EVERYONE IN THE CIRCLE, I WONDER WHO I'LL MEET NEXT...


...OKAY.
EVERY DAY, THERE'S SOMETHING NEW, AND IT CAN BE A LITTLE HARD TO ADJUST.

I IMMEDIATELY THOUGHT TO MYSELF "I'M GOING TO MAKE THIS ROOM SPARKLE!" AND GOT ALL FIRED UP!
IT TAKES ME BACK TO WHEN I FIRST SET FOOT IN THE CIRCLE'S ROOM
It was a good workout

THE BREAK ROOM IS FINALLY CLEAN NOW!
IT'S SO SATISFYING TO SEE THE RESULTS OF ALL THE CLEANING I'VE BEEN DOING EVERY DAY!

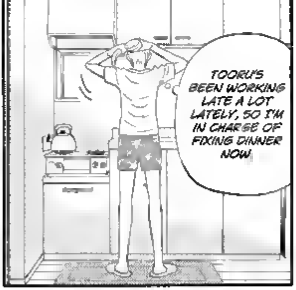
OH! GOOD MORNING, TODA-SENPAI!
THIS IS THE BREAK ROOM, RIGHT?
WOAH WHAT THE-



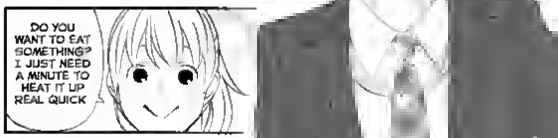
SERIOUSLY? BUT WASN'T IT RIDICULOUSLY DIRTY BEFORE?
YEP!
YEP!
HUH? DID YOU CLEAN THE BREAK ROOM?
I didn't know it could get this clean!
OH, MORNING TAKATSUKI-SAN
...
ぱっ
YOU HAVE NO IDEA HOW SATISFYING IT WAS TO CLEAN IT!!!
SO THAT'S WHAT IT WAS
I MAKE SURE NOT TO TOUCH ANYTHING ON TOP OF THE DESKS THOUGH..
SORRY IT'S JUST
THAT WOULDN'T HAPPEN TO BE YOUR DOING, WOULD IT?
YOU KNOW, I'VE BEEN NOTICING THAT THE AREA AROUND EVERYONE'S DESKS HAS BEEN GETTING CLEANER TOO.

HA HA HA!
A HAUNT-ING
EITHER THAT OR A POLTER-GEIST ANYWAY
A FAIRY
Oh!
SO THERE WAS A RUMOR GOING AROUND THAT WE HAD A LITTLE HOUSE-KEEPING FAIRY IN OUR OFFICE
EVERY THING WAS SUDDENLY GETTING CLEANER,
UH, YES!
I WILL!
IT'S ALL WELL AND GOOD TO CLEAN UP A LITTLE, BUT MAKE SURE YOU DO YOUR JOB PROPER LY, OKAY?
I GUESS TOORU'S NOT HOME YET
I'M HOME~

...WHICH IS TO SAY I JUST HEAT UP THE STUFF THAT HE'S ALREADY PREPARED...


TOORU'S BEEN WORKING LATE A LOT LATELY, SO I'M IN CHARGE OF FIXING DINNER NOW.

I WAS ABLE TO LEAVE RIGHT ON TIME TODAY.
Haaah
OH, YOU'RE BACK! YOU'RE HOME EARLY TODAY!
I'M HOME~
ガチャ


DO YOU WANT TO EAT SOMETHING? I JUST NEED A MINUTE TO HEAT IT UP REAL QUICK

I'm fine either way!
OR DID YOU WANT TO TAKE A BATH FIRST?
YOU KNOW...

OKIE DOKE TAKE YOUR TIME~!
I THINK I'LL TAKE A BATH FIRST

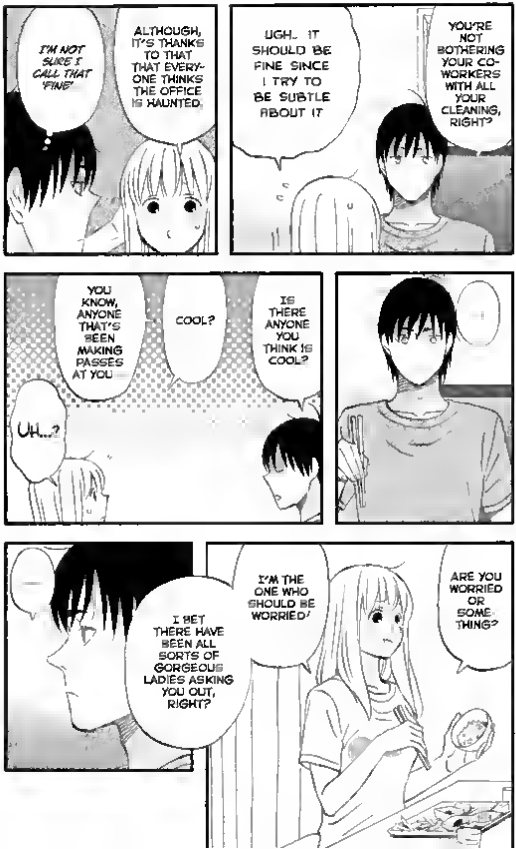
EH OH... YOU THINK?
AH HA HA!
THIS CONVERSATION KINDA MAKES ME FEEL LIKE WE'RE NEWLYWEDS

BUT THE PEOPLE I WORK WITH ARE INTERESTING, SO IT'S NEVER BORING
THAT'S GOOD!

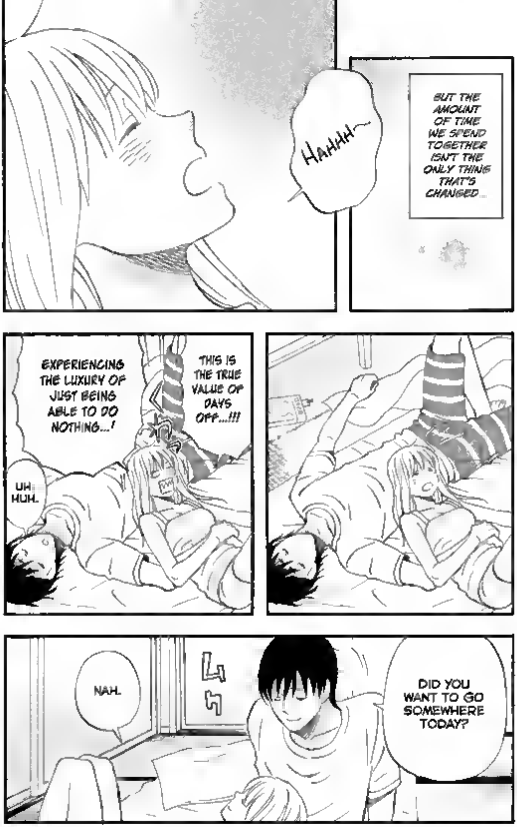
YOUR JOB KEEPS YOU PRETTY BUSY, HUH
YEAH...
SALES REQUIRES A LOT OF DRIVING AROUND, WHICH CAN BE PRETTY EXHAUSTING

GOOD JOB
OH, THAT'S THE PLACE THAT YOU SAID WAS REALLY DIRTY, RIGHT?
I MANAGED TO FINISH CLEANING THE BREAK ROOM TODAY!
THANKS!

HE HE HE!
HOW ABOUT YOU? IS EVERYTHING GOING WELL AT WORK?

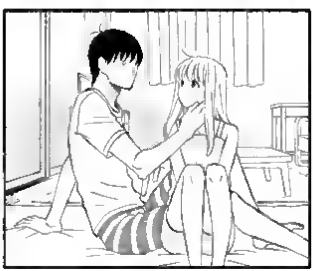

I'M NOT SURE I CALL THAT "FINE."
ALTHOUGH, IT'S THANKS TO THAT THAT EVERY-ONE THINKS THE OFFICE IS HAUNTED.
UGH.. IT SHOULD BE FINE SINCE I TRY TO BE SUBTLE ABOUT IT
YOU'RE NOT BOTHERING YOUR CO-WORKERS WITH ALL YOUR CLEANING, RIGHT?
UH...?
YOU KNOW, ANYONE THAT'S BEEN MAKING PASSES AT YOU
COOL?
IS THERE ANYONE YOU THINK IS COOL?
I BET THERE HAVE BEEN ALL SORTS OF GORGEOUS LADIES ASKING YOU OUT, RIGHT?
I'M THE ONE WHO SHOULD BE WORRIED!
ARE YOU WORRIED OR SOME-THING?

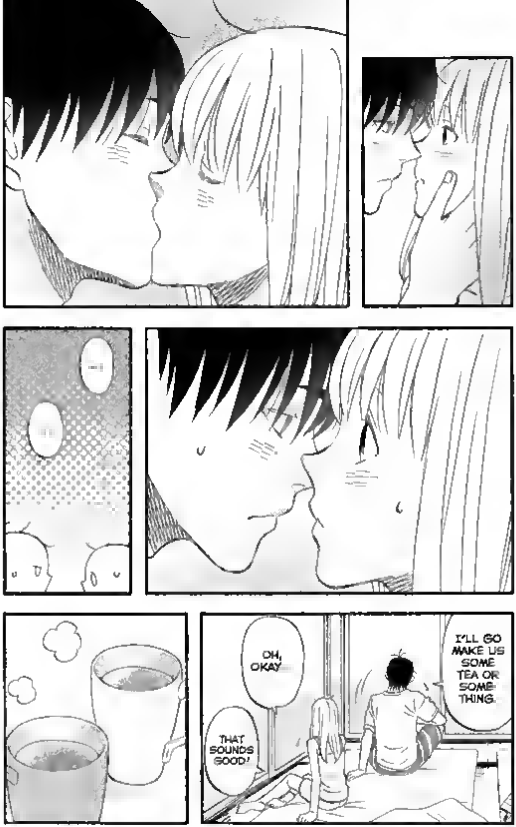
BUT "THERE'S NO WAY" HUH...
BUT HE DIDN'T SAY THAT THERE WASN'T ANYONE ASKING HIM OUT
Hmm...
EVEN IF SOMEONE DID ASK ME OUT, THERE'S NO WAY THAT I WOULD EVEN GIVE THEM THE TIME OF DAY.
WHAT ARE YOU GRINNING ABOUT?
NO-THING--?
HE HE HE
FOR A LITTLE BIT IN THE MORNINGS BEFORE WE GO TO WORK, AND FOR A LITTLE BIT IN THE EVENINGS BEFORE WE GO TO BED--
WE SEE EACH OTHER A LOT LESS NOW THAN WE DID BEFORE
BUT DESPITE HOW BUSY WE ARE I ACTUALLY THINK THAT THE WAY THINGS ARE RIGHT NOW IS KIND OF NICE


HAHHH~
BUT THE AMOUNT OF TIME WE SPEND TOGETHER ISN'T THE ONLY THING THAT'S CHANGED...
EXPERIENCING THE LUXURY OF JUST BEING ABLE TO DO NOTHING...!
THIS IS THE TRUE VALUE OF DAYS OFF...!!!
UH HUH.
NAH.
DID YOU WANT TO GO SOMEWHERE TODAY?

MINA TO...
JUST BEING ABLE TO SPEND ALL DAY WITH YOU LIKE THIS, IS ALREADY THE BEST DAY OFF EVER

HAHA!
ONLY SOME-TIMES?
YOU CAN BE PRETTY CUTE SOME-TIMES YOU KNOW




I'LL GO MAKE US SOME TEA OR SOMETHING.
OH, OKAY.
THAT SOUNDS GOOD!

...EVER SINCE THE TRIP TO HAKONE THAT WE TOOK BEFORE OUR GRADUATION, WE HAVEN'T GONE FAST KISSING

I THINK THAT IT MIGHT JUST BE A MUTUAL FEELING
THAT WE NEED TO TELL OUR PARENTS BEFORE WE CAN MOVE FORWARD.
AND SO ANY PROGRESS HAS BEEN PUT ON HOLD FOR THE TIME BEING...

NEEDING TO COME OUT TO OUR PARENTS IS WEIGHING PRETTY HEAVILY ON BOTH OF US
IS IT OKAY IF WE GO OUT LATER?
OH?
IS THERE SOME PLACE YOU WANTED TO GO?
NOT ANY PLACE IN PARTICULAR, BUT...

We should get something really nice and say it's from the both of us...
Sounds good!
OH THAT'S A GREAT IDEA! I WAS JUST WONDERING WHAT I SHOULD GET FOR THEM!
DID YOU WANT TO COME WITH ME?
I WANTED TO GO SHOPPING FOR A PRESENT FOR MOM AND DAD SINCE WE GOT OUR FIRST PAYCHECK
YOU MIGHT BE THINKING THAT WE'RE JUST SIBLINGS WHO REALLY CARE ABOUT OUR PARENTS...
UH HUH!
I HOPE THEY'LL LIKE IT...
I THINK SINCE IT'S A COMMEMORATIVE PRESENT, SOMETHING THAT LASTS WOULD BE BETTER.
I WAS THINKING ABOUT JUST TREATING EVERYONE TO DINNER BUT WE KIND OF DID THAT FOR OUR GRADUATION ALREADY...

I JUST WANT IT TO LEAVE THEM WITH A GOOD IMPRESSION
Hmmm...
...YEAH, BUT WHAT...
BUT WE'RE ALSO KIND OF HOPING THAT IT'LL HELP SOFTEN THE BLOW
WHEN WE TELL THEM THAT TOORU AND I ARE ACTUALLY DATING

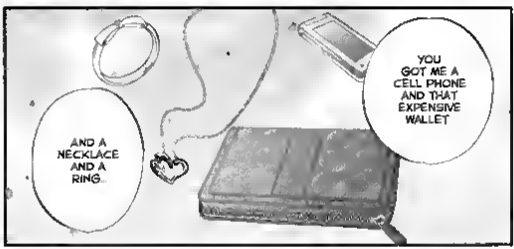
I'LL GO LOOK IN THE MEN'S DEPARTMENT FOR SOMETHING FOR DAD
OKAY, I'LL STAY HERE AND KEEP LOOKING FOR MOM'S PRESENT.

I HOPE THAT IT'LL MAKE THEM HAPPY
Eh he he!

I'M PRETTY HAPPY WITH WHAT WE GOT.
LET'S STOP BY THE HOUSE NEXT WEEKEND TO GIVE IT TO THEM.
OKAY.

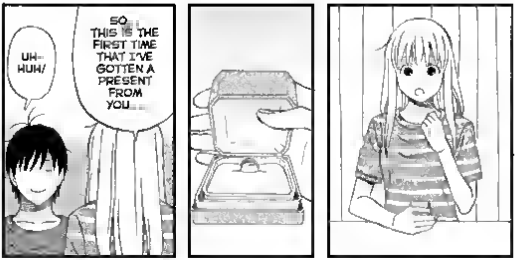
HUH? FOR ME?
What is it?
OH, BY THE WAY, I GOT THIS FOR YOU TOO
Y-YEAH... WE'RE REALLY GOING TO DO IT
AND IF WE GET THE CHANCE, WE SHOULD COME OUT TO THEM.
WELL, I GUESS IT COULD BE
I forgot it was coming up!
OH AS AN EARLY BIRTH-DAY PRESENT?
A RING...!! WHY?
It's adorable!
BUT I JUST WANTED TO GET YOU A PRESENT WITH MY FIRST PAY-CHECK, TOO

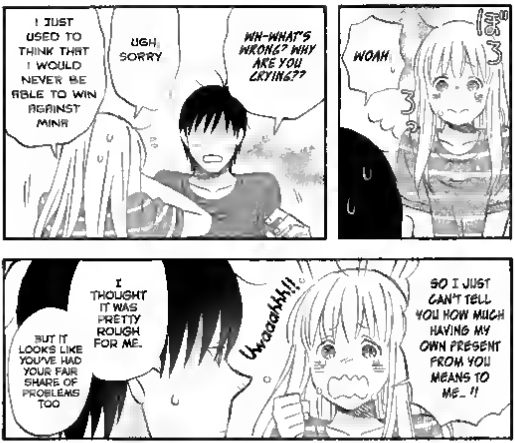
I-I'LL GO RIGHT NOW AND GET SOMETHING FOR YOU TOO!!
NO, IT'S FINE.
BUT I'VE ALREADY GOTTEN WAY TOO MANY PRESENTS FROM YOU AS IT IS!
REALLY?
YEAH!


YOU GOT ME A CELL PHONE AND THAT EXPENSIVE WALLET
AND A NECKLACE AND A RING...

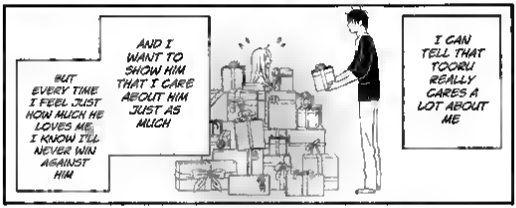
THAT'S DIFFERENT
HUH?

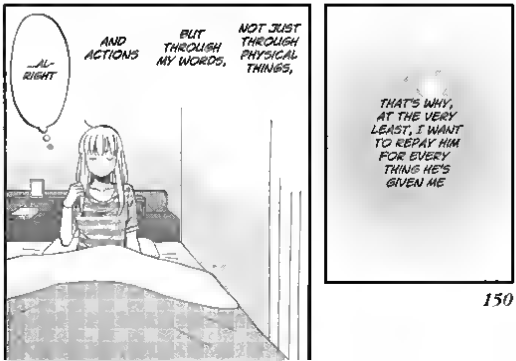
THOSE WERE ALL THINGS THAT I GAVE TO MINA.
THIS IS THE FIRST TIME THAT I'VE GIVEN YOU A PRESENT.


UH-HUH!
SO... THIS IS THE FIRST TIME THAT I'VE GOTTEN A PRESENT FROM YOU...


I JUST USED TO THINK THAT I WOULD NEVER BE ABLE TO WIN AGAINST MINA
UGH, SORRY
WH-WHAT'S WRONG? WHY ARE YOU CRYING??
WOAH
I THOUGHT IT WAS PRETTY ROUGH FOR ME..
BUT IT LOOKS LIKE YOU'VE HAD YOUR FAIR SHARE OF PROBLEMS TOO
Uwaaahh!!
SO I JUST CAN'T TELL YOU HOW MUCH HAVING MY OWN PRESENT FROM YOU MEANS TO ME..!!
I'M SUPER DUPER HAPPY..!
THANK YOU SO MUCH, TOORU!

I'M SURE THAT I'LL KEEP RECEIVING PRESENTS FROM TOORU


I CAN TELL THAT TOORU REALLY CARES A LOT ABOUT ME
AND I WANT TO SHOW HIM THAT I CARE ABOUT HIM JUST AS MUCH
BUT EVERY TIME I FEEL JUST HOW MUCH HE LOVES ME, I KNOW I'LL NEVER WIN AGAINST HIM


THAT'S WHY, AT THE VERY LEAST, I WANT TO REPAY HIM FOR EVERY THING HE'S GIVEN ME
NOT JUST THROUGH PHYSICAL THINGS,
BUT THROUGH MY WORDS,
AND ACTIONS
—AL-RIGHT

I NEED TO BE STRONG AS HIS OLDER SISTER
I'M GOING TO PUT MY HEART AND SOUL INTO GETTING MOM AND DAD'S APPROVAL!
ARE YOU SURE YOU WANT TO BE THE ONE TO TELL THEM?
I DON'T THINK IT REALLY MATTERS! WHICH ONE OF US DOES IT...
I'M FINE! I'LL BRING IT UP AS SOON AS I SEE A GOOD OPPORTUNITY!
AND IT'S NOT LIKE WE'RE DOING ANYTHING WRONG.
AS LONG AS WE FACE THEM HEAD ON, THEY'LL DEFINITELY UNDERSTAND!
RIGHT?
I GUESS

HERE!
THESE ARE PRESENTS THAT WE BOUGHT FOR YOU WITH OUR FIRST PAY-CHECK!
THANK YOU FOR HELPING US GET THIS FAR!
THANKS MOM AND DAD.
This is a pretty nice purse!
This is a pretty nice watch!
WOW OH MY GOSH! HONEY...!
CAN YOU BELIEVE OUR LITTLE BABIES ARE ALREADY GIVING US A PRESENT FROM THEIR FIRST PAY-CHECK!
GEEZ
I'M JUST SO TOUCHED RIGHT NOW I CAN'T THINK OF WHAT TO SAY!
SERI-OUSLY??
DAD?

SO,
UH, UM...
YOU'RE RIGHT!
THERE'S SOMETHING THAT I WANT TO...
WAAHH!
THEY TAKE SUCH GOOD CARE OF US!
I'M SO PROUD THAT THEY'RE MY CHILDREN...
TO HAVE SUCH AMAZING KIDS WHO CARE SO MUCH ABOUT THEIR PARENTS MAKES US THE LUCKIEST MOM AND DAD IN THE WORLD!!
THANK YOU TOORU AND MINATO!
Ahaha!
SQUEAL
Fufufu!
SQUEAL

...YOU-
YOU'RE
WELCOME...

AFTER WE GOT HOME, WE ENDED UP TALKING ABOUT HOW HARD IT MUST BE TO RAISE KIDS
SEEING HOW HAPPY THEY WERE TO SEND OFF THE CHILDREN THAT THEY WORKED SO HARD TO RAISE WE DIDN'T HAVE THE HEART TO RUIN IT FOR THEM BY TELLING THEM ABOUT US.

SUMMER IS JUST STARTING AND OUR NEW LIFE IS PROGRESSING SMOOTHLY
BUT OF COURSE NOT EVERYTHING CAN GO EXACTLY THE WAY YOU WANT IT TO